

Distr.
GENERAL

CES/AC.71/2003/INF.1
21 October 2002

RUSSIAN
Original: ENGLISH

**СТАТИСТИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ и
ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ
ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
КОНФЕРЕНЦИЯ ЕВРОПЕЙСКИХ СТАТИСТИКОВ**

**ЕВРОПЕЙСКАЯ КОМИССИЯ
СТАТИСТИЧЕСКОЕ УПРАВЛЕНИЕ
ЕВРОПЕЙСКОЙ КОМИССИИ (ЕВРОСТАТ)**

**ОРГАНИЗАЦИЯ ЭКОНОМИЧЕСКОГО
СОТРУДНИЧЕСТВА И РАЗВИТИЯ (ОЭСР)
СТАТИСТИЧЕСКИЙ ДИРЕКТОРАТ**

**Совместное совещание ЕЭК/Евростата/ОЭСР по вопросам управления
статистическими информационными системами (Женева, 17-19 февраля
2003 года)**

ИНФОРМАЦИОННАЯ ЗАПИСКА № 1

Совещание состоится во Дворце Наций в Женеве, 17-19 февраля 2003 года и
откроется 17 февраля 2003 года в 9 час. 30 мин.

I. ЦЕЛЬ СОВЕЩАНИЯ

1. Главными целями регулярных совещаний по вопросам управления статистическими информационными системами являются:

- обеспечение форума для обмена опытом между администраторами подразделений информатики национальных статистических управлений и других правительственных агентств и международных организаций, занимающихся статистической деятельностью;
- выработка рекомендаций с целью координации деятельности различных международных организаций в области обработки статистической информации;

- сбор, обсуждение и распространение информации о практических методах управления обработкой статистической информации, а также стимулирование обмена практическими методами во всех других конкретных областях, охватываемых программным видом деятельности 2 Комплексного представления;
- оценка работы, осуществляемой в рамках всех программных элементов, включенных в программный вид деятельности 2 Комплексного представления, и выработка рекомендаций относительно будущих направлений работы в рамках этих программных элементов для Бюро Конференции европейских статистиков;
- облегчение и поощрение внедрения стандартов и рекомендаций в области обработки статистической информации национальными статистическими управлениями и другими соответствующими организациями ЕЭК ООН.

2. Данное совещание в первую очередь предназначено для: администраторов подразделений информатики национальных статистических управлений и других соответствующих национальных и международных организаций, а также для статистиков и специалистов в области информатики, отвечающих за координацию, планирование и осуществление комплексных проектов в области обработки статистической информации.

II. ПОВЕСТКА ДНЯ СОВЕЩАНИЯ

3. Программа работы совещания будет включать в себя следующие основные темы:

- i) меры по повышению качества на уровне управления ИТ;
- ii) влияние технических мер и стандартов на качество данных;
- iii) эффективное управление в условиях возрастающей технической сложности;
- iv) рассмотрение и развитие деятельности Конференции европейских статистиков в области обработки статистической информации.

5. Подробные пояснительные примечания относительно содержания и ожидаемых итогов обсуждения тем i) - iv) приводятся в разделе IV настоящей информационной записки.

III. УЧАСТИЕ И АККРЕДИТАЦИЯ

6. Для участия в совещании приглашаются все государства - члены Организации Объединенных Наций и заинтересованных межправительственных организаций. Участники, представляющие неправительственные организации с консультативным статусом при Экономическом и Социальном Совете Организации Объединенных Наций, могут также присутствовать на совещании. Все участники должны быть аккредитованы компетентными органами своей страны или международной организацией. Все участники должны иметь действительный паспорт и, в случае необходимости, визу. Заявки на получение визы должны направляться как можно более оперативно в посольство Швейцарии в стране проживания участников с пометкой "Совместное совещание ЕЭК ООН/Евростата/ОЭСР по вопросам управления статистическими информационными системами".

7. Представители национальных статистических управлений и международных организаций, которые пожелают принять участие в данном совещании, должны заполнить регистрационный бланк и направить его в секретариат ЕЭК ООН. Регистрационный бланк, план комплекса зданий ООН в Женеве и информация, касающаяся получения пропусков, будут представлены в информационной записке № 2, которая будет выпущена в начале ноября.

IV. ДОКУМЕНТАЦИЯ, МЕТОДЫ РАБОТЫ И ОФИЦИАЛЬНЫЕ ЯЗЫКИ

8. Документы и их резюме могут быть представлены на любом из официальных языков ЕЭК ООН (английском, русском и французском). Установлены следующие сроки и требования:

- Авторы должны представить двухстраничное резюме своего документа на одном из этих языков в секретариат ЕЭК ООН **не позднее 31 ноября 2002 года** для перевода на два других языка. Секретариат не может гарантировать, что резюме, представленные после этого срока, будут переведены на другие языки.
- Полные варианты документов, не превышающие по объему 10 страниц, должны быть направлены в секретариат ЕЭК ООН **не позднее 20 декабря 2002 года**.
- Секретариат ЕЭК ООН может обрабатывать документы, представленные в формате MS Word и Word Perfect.

9. По каждому из основных пунктов повестки дня руководители обсуждения предложат 2-3 докладчикам написать **специальные документы** и представить их на совещании. Всем другим участникам предлагается представить **вспомогательные документы** по любой из тем повестки дня. Вспомогательные документы будут распространены среди делегатов. Они будут кратко представляться руководителями обсуждения, и вопросы, поднятые в них, будут также обсуждаться.

10. Специальные и вспомогательные документы, а также их резюме будут размещены на вебсайте секретариата ЕЭК ООН по следующему адресу:

<http://www.unece.org/stats/documents/2003.02.msit.htm>

Делегатам предлагается импортировать документы с этого вебсайта и принести на совещание свои собственные распечатки этих документов. Документы, размещенные на вебсайте до начала совещания, не будут распространяться в зале заседания.

11. Будет обеспечиваться синхронный перевод на английский, русский и французский языки. Проект выводов совещания будет распространен на всех трех языках.

V. ПОЯСНИТЕЛЬНЫЕ ПРИМЕЧАНИЯ К ПОВЕСТКЕ ДНЯ

Тема i): Меры по повышению качества на уровне управления ИТ

12. Эта тема охватывает стратегии, практические методы и опыт администраторов подразделений информатики в области повышения качества услуг и продуктов в их управлениях. Информатика является одной из главных движущих сил совершенствования обработки статистической информации в НСУ и международных статистических организациях, в том числе услуг в области управления информацией (УИ), информационных систем (ИС) и информационной технологии (ИТ). Участникам предлагается представить материалы, содействующие разработке основы для определения и измерения качества в этих областях или касающиеся управленческих инициатив в области повышения уровня качества продуктов и услуг. Под "продуктами" мы понимаем системы и средства программного обеспечения, которые могут использоваться для обработки статистической информации. "Услуги" охватывают одновременно операционные услуги (инфраструктура) и услуги по разработке или реализации проектов.

Тема ii): Влияние технических мер и стандартов на качество данных

13. Качество данных можно разложить на следующие семь составляющих: релевантность, точность, своевременность и пунктуальность, доступность и ясность, сопоставимость, непротиворечивость и полнота. Многие из технических мер и стандартов, внедренных в последние годы, оказывают либо прямое, либо косвенное влияние на те или иные составляющие качества. Базы выходных данных содействуют улучшению доступности, сопоставимости, непротиворечивости и полноты информации. Средства электронной публикации способствуют реализации ожиданий пользователей в отношении своевременности и пунктуальности, ясности и релевантности данных. Электронный сбор данных способствует повышению своевременности информации. Будучи ядром электронных данных, стандартизированные метаданные оказывают влияние на большинство аспектов качества.

Тема iii): Эффективное управление в условиях возрастающей технической сложности

14. В рамках этого пункта повестки дня основное внимание должно быть уделено вопросам управления статистическими данными и процессами. Многие НСУ провели реорганизацию своих статистических процессов и попытались в некоторой степени унифицировать их, для того чтобы обеспечить решение задачи, заключающейся в разработке согласованных выходных материалов. Представляемые документы могут быть посвящены обсуждению вопросов о том, каким образом изменились статистические процессы и в какой степени сложность этих процессов находится под контролем с точки зрения ИТ.

15. В рамках этого пункта повестки дня также будут рассмотрены проблемы, создаваемые использованием все более сложных инфраструктур, как с точки зрения управления самой инфраструктурой, так и трудностей реализации проектов в условиях все более усложняющейся среды, причиной которых является интеграция. В представляемых документах могут быть описаны успешные практические методы и программное обеспечение, содействующие осуществлению данного процесса.

Тема iv): Рассмотрение и развитие деятельности Конференции европейских статистиков в области обработки статистической информации

16. На своей июньской (2002 года) пленарной сессии Конференция европейских статистиков провела углубленный анализ темы "Сбор и обработка статистических данных". В качестве одного из итогов этого анализа она рекомендовала международным организациям:

- изучить возможность разработки общей системы (портала) для мониторинга деятельности международных организаций по сбору данных;
- обеспечить разработку моделей совместного использования данных;
- предоставить НСУ и другим поставщикам данных удобный доступ к статистическим данным, имеющимся в международных организациях, в формате, позволяющем проводить сопоставления и использовать эти данные в национальных программах распространения информации;
- разработать надежные и оперативные методы и инструменты передачи конфиденциальной информации. В этой связи следует изучить опыт применения решения STADIUM/STATEL, обеспечивающего поддержку GESMES CB;
- изучить возможность определения стандартной схемы кодирования для временных рядов экономической статистики (национальных счетов и платежного баланса) с уделением на первоначальном этапе основного внимания краткосрочным показателям;
- сотрудничать с национальными статистическими управлениями в целях поощрения повторного использования их стандартных продуктов.

Секретариаты ЕЭК ООН, Евростата и ОЭСР подготовят справочную записку с описанием возможного плана действий по шести вышеупомянутым направлениям.

17. Ожидается, что участники совещания дадут оценку деятельности, проведенной в рамках всех программных элементов, включенных в программный вид деятельности 2 Комплексного представления, и сформулируют рекомендации относительно будущих направлений работы в рамках этих программных элементов для Бюро Конференции европейских статистиков. Речь идет о следующих областях i) конфиденциальные статистические данные; ii) редактирование статистических данных; iii) электронное предоставление данных; iv) статистические метаданные (МЕТИС); v) статистические материалы для распространения через средства массовой информации; и vi) географические информационные системы. Секретариат ЕЭК ООН подготовит записку о текущей и планируемой деятельности в этих областях. Участникам предлагается представить документы и обсудить планируемые результаты и предлагаемые поправки к программе работы.

VI. ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

18. Просьба за дополнительной информацией обращаться к следующим организаторам совещания:

ЕЭК ООН

Mr. Juraj Reican
Team Leader Information Technology and Related Statistical Fields
Statistical Division, United Nations Economic Commission for Europe
Palais des Nations
1211-GENEVA 10, Switzerland
Тел.: +41 22 917 33 28
Факс: +41 22 917 00 40
Электронная почта: juraj.riecan@unece.org

Евростат

Mr. Wolfgang Knüppel
Head of Unit
Statistical Office of the European Communities
Rue Alcide de Gasperi
L-2920 Luxembourg
Тел.: +352 4301 33221
Факс +352 4301 32139
Электронная почта: wolfgang.knueppel@cec.eu.int

ОЭСР

Mr. Gérard Salou
Head of the Statistical Technology Section
OECD, Statistics Directorate
2, rue André Pascal
F-75775 PARIS, France
Тел.: +33-1 4524 8846
Факс: +33-1 4430 6323
Электронная почта: gerard.salou@oecd.org
